

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:23

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                    | Treść                                                                                                                                                                    |
|----------|-------------------|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB<br>Przekład dosłowny | Bunt bowiem to niczym grzech czarów, a upór* zwiedzeniem** terafów.*** Ponieważ wzgardziłeś Słowem JAHWE, (On) wzgardził tobą – i nie będziesz królem. <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> upór, הַקָּצָר, lub: krnąbrność, upieranie się przy swoim, buta, hardość, pycha, wyniosłość, zarozumiałość.

<sup>2)</sup> zwiedzeniem, אָוֵן ('awen), lub: klęską, nieszczęściem (o magicznych powiązaniach), grzechem, oszustwem, zwiedzeniem, nicością, fałszem, bałwochwalstwem, <x>90 15:23</x>L.

<sup>3)</sup> <x>10 31:19</x>; <x>70 17:5</x>; <x>90 19:13</x>; <x>330 21:26</x>; <x>350 3:4</x>; <x>450 10:2</x>